

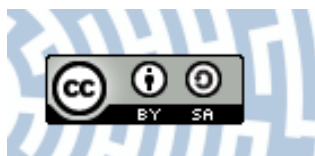


You have downloaded a document from
RE-BUŚ
repository of the University of Silesia in Katowice

Title: Bibliografia przekładów literatury słoweńskiej w Polsce w 2018 roku

Author: Monika Gawlak

Citation style: Gawlak Monika. (2020). Bibliografia przekładów literatury słoweńskiej w Polsce w 2018 roku. "Przekłady Literatur Słowiańskich" (2020), T. 10, cz. 2, s. 263-266.



Uznanie autorstwa - Na tych samych warunkach - Licencja ta pozwala na kopiowanie, zmienianie, rozprowadzanie, przedstawianie i wykonywanie utworu tak długo, jak tylko na utwory zależne będzie udzielana taka sama licencja.



UNIwersytet ŚLĄSKI
W KATOWICACH



Biblioteka
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

Bibliografia przekładów literatury słoweńskiej w Polsce w 2018 roku

Publikacje książkowe

1. **Gorečan Katja:** *Trpljenje mlade Hane / Cierpienia młodej Hany.*
Tłum. Miłosz B i e d r z y c k i. Kraków, Korporacja Ha!art, 2018, 78 s.
[poezja].
2. **Lainšček Feri:** *Nedotakljivi. Mit o Ciganih / Nietykalni. Mit o Cyganach.*
Tłum. Joanna P o m o r s k a. Warszawa, Wydawnictwo Akademickie
Sedno, 2018, 140 s. [proza].
3. *Rozmowy z poezją. Poezja — po co ci to?*
Poznań, Wydawnictwo Font, 2018.
Simonović Ifigenija: *Ona v zavetišču / Ona w schronieniu.*
Tłum. Agnieszka Ż u c h o w s k a - A r e n d t, s. 47 [poezja].
4. **Svetina Peter:** *Čudežni prstan / Magiczny pierścień.*
Tłum. Marlena G r u d a. Ilustracje Damijan S t e p a n č i č. Warszawa,
Wydawnictwo Ezop, 2018, 32 s. [literatura dla dzieci].
5. **Kraljič Helena:** *Maja in Miha: otroka s sladkorno boleznijo / Maja i Michał.
Dzieci z cukrzycą.*
Tłum. Aleksandra B r o ż e k - S a l a. Warszawa, Wydawnictwo Piętka,
2018, 27 s. [literatura dla dzieci].

Publikacje w czasopismach

1. „Locutio” 2018, nr 102, wersja internetowa:

<https://www.locutio.si/index.php?no=102&clanek=3268>

Župančič Oton

Svež dih od gora / Świeże tchnienie od gór

Tiho brez besed / Bez słów i cicho, sza

Vasovalec / Wiejski zalotnik

Z vlakom / Pociągiem

Zlata jutra / Złote ranki.

Tłum. Katarina Šalamun - Biedrzycka [poezja].

2. „Locutio” 2018, nr 105, wersja internetowa:

<https://www.locutio.si/index.php?no=105&clanek=3373>

Jesih Milan

Usta / Usta.

Tłum. Katarina Šalamun - Biedrzycka [poezja].

3. „Wyspa” 2018, nr 4.

Simonović Ifigenija

[Z tomu *Kasneje / Później*]

Čaplja / Czapla

Misliti nanj / Myśleć o nim

Na višini vetra in encijana / Do wysokości wiatru i goryczki

Planjava / Bezkresna przestrzeń

Roža gorja / Kwiat nieszczęścia

Zasnežena črnina / Zasnieżona czerń

Tłum. Katarina Šalamun - Biedrzycka,

s. 74—76 [poezja].

Aneks

Publikacje w czasopismach

265

Rok 2017

1. „Locutio” 2017, nr 100, wersja internetowa:

<http://www.locutio.si/index.php?no=100&clanek=3188>

Jesih Milan

- ***(*Je kraj, kjer kamen se nad vodo tiho...*) /
 ***(*Jest miejsce, gdzie kamień jeszcze nie wypowiedziany...*)
 ***(*Kjer cukrnat sneg sproti se zagrinja...*) /
 ***(*Gdzie śnieg ziarnisty w sobie się zapada...*)
 ***(*Ni čez nebo zaplaval še oblak...*) /
 ***(*Jeszcze przez niebo nie przepłynął obłok...*)
 ***(*Preganja me še ena motna slika...*) /
 ***(*Dręczy mnie jeszcze jeden mętny obraz...*)
 ***(*Sanjam spomin a se spominjam sanj...*) /
 ***(*Wspomnienie śnię, a czy pamiętam sny?...*)
 ***(*Skobec je bil, negibna silhueta...*) /
 ***(*To był krogulec; sylwetka nieruchoma...*)
 ***(*Srebrna rosa lunina po travi...*) /
 ***(*Na trawie srebrna rosa księżycowa...*)

Kratka je bila / Krótka była

Po vodi plava / Jest rzeczka

Ženska odrine / Kobieta odsuwa.

Tłum. Katarina Šalamun - Biedrzycka [poezja].

Prešeren France

- ***(*Neumnost in ubožnost ste sestré...*) /
 ***(*Dziewczyna ta wcale nie była dla ciebie...*)
 ***(*Ni znal molitve žlahtnič trde glave...*) /
 ***(*Był pewien szlachcic, niezbyt rozgarnięty...*)
 ***(*O, godec! kák dolgo boš še žaloval...*) /
 ***(*Och, muzykancie, jak długo jeszcze...*)
 ***(*Tri leta so preč, zdravnik je čas...*) /
 ***(*Trzy lata minęły, czas jest lekarzem...*)

Dohtar / Mecenaz

Glosa / Glossa

Judovsko dekle / Żydowska dziewczyna

Magistrale / Finał

Matiju Čopu / Maciejowi Čopowi

Pevcu / Do poety

Povodni mož / Wodnik

V spomin Andreja Smoleta / Pamięci Andrzeja Smole

Ženska zvestoba / Wierność kobieca.

Tłum. Katarina Šalamun - Biedrzycka [poezja].

Opracowała *Monika Gawlak*